

# PEDRORA QUIRICA HUENEMETSE ACUAREQUE 1 PEDRO

Riyaque quirica ri Pedrora Jesús queja ecatyati cuanaque japada etsapetana cuanaja ishucuadishametse acuareque. Riyaque quirica eque tujatu ecana casaturacuare tuna casada, canimehuallatima jadya Jesús queja juishu. Casaturacuare tujatu ecana dutyaju canerecatiya cabatitsu canimehuallati ishuma.

Umae versículo cuana cabahuityati ishujidaque ri: 1.15, 24, 25; 2.20, 24; 5.6-11.

*Pedrora Jesús queja ecatyati cuanaque etsapetana cuanaja ishucuirica cuadishacuareque*

<sup>1</sup> Era rique micuanaja quirica cuadishaya. Ique Pedro; Jesucristoja yana atsaquique ique. Micuana dyadi micuana Yusu jaquedy. Micuana micuana, micuanaja yahuaju ama aniya. Dutya queja micuana tsapetanahua —Pontoju, Galaciaju, Capadociaju, Asiaju, Bitiniaju jadya.

<sup>2</sup> Ecuanaja Ètata Yusura micuana mepehua. Yuequedyadyatu tuque bahue juhua micuana tujaque judadiyaque. “Ecue ebacua Jesucristora cuatsashaya eque tuna anibuque. Ecue Espiritura tunajatu dutya jidama cuanaque tillabuque, tuna jiteque ecue Ebacua ami quijehuetitsu majudadibuque tibu”, jadyatu Yusuja inime juhua yuequedyadya.

Yusura jida tsehue nenarucue tuja quiyuhuebati tsehue. Tura inime tsapema neanishacue.

*Yusu queja judirutsu ni eje tupu jakanuca ishuque ama*

<sup>3</sup> ¡Dyaque jida taa Yusu, Ecuana Cuatsashaqui Jesucristoja Etataque! Dyaque tujatu ecuana tsehue quiyuhuebati anihua, arepa ecuana inijeusi, jucha arida jadya juhua ama bucha. Iyacuanereri tura ecuana ahua. Pana ejenedya tuque ecuana aya tura aana ahuaque tura adadiyaque. Turatu yudijidya chacha nityatsuranuca ahua Jesucristo emajuque. Jadya tibudya tuque ecuana pana ejene aya, tura ecuana emajuque yudijidya chacha nityatsuranucabuqueque. <sup>4</sup> Yusura tuja cuanaque dyaque jidaque tyaana ahuaque tuque ecuana ihuaya. Tere baecuaque, cayuamati baecuaque tuque ecuana ihuaya. Cacuareti baecuaque tuque ecuana ihuaya. Jadya ihuae tuque ecuana aya Yusuja barepaju ecuanaja ishu eiyaque. <sup>5</sup> Jidaque ecuana tyatanayaque tu amena ebajejedy Yusu queja. Ecuana Jesú queja catyatitsu ecuana Yusura narujacaya ama, eje tupu ecuana tuaqueja judiruya tupu. Dutya amena terehuaju ecuana Yusura bamerebuque dutya, ecuana amena Ijahua quejaque einajaque, tuaqueja ecuana judirubuqueque ni eje tupu jaca ishu ama.

<sup>6</sup> Jadya tibu pureama jutidya nejudue, jidaque tyatanadadibuqueque caadebatitsu. Arepa bape bape inime cuanaju peya inime judadiya ama bucha, pureama nejudacaume. <sup>7</sup> Canerecatiya ni

micuana, Yusura micuana nime adebaya, yuner-  
 idya Jesús queja nimee jadique nime adeba ishu,  
 oro etiquiju tirushatsu oro neri eadebau bucha.  
 Arepa oro epuritanatereu ama bucha, micuana  
 micuana Jesús queja nimeeque juatsu aputatere  
 ishuque ama. Jadya tuaqueja nimee ni micuana  
 juya, Yusura micuana muibuque Jesús junanuc-  
 ahuaaju. “Jida taa micuana”, jadya tura micuana  
 abuque.

<sup>8</sup> Iyuhueda micuana Jesucristo baya, arepa  
 micuanaja bama ama bucha. Tuaqueja nimee  
 micuana juya, arepa micuanaja bama jari ama  
 bucha. Tuaqueja catyatiya tibudya micuana  
 dyaque pureama juya, pureamaque quisarati  
 eje bucha cueja adebatilla jadya ataquique ama.  
 Yusuja yacuaju cuanaque pureama juya bucha,  
 jadidya micuana pureama juya. <sup>9</sup> Micuana  
 micuana Jesús queja catyatihua, Yusuja tuaqueja  
 judirusha ishu. Iyacua micuana pureama juya,  
 Yusura Ijahua quejaque inajacamereya tibu.

<sup>10</sup> Yuequedya Yusu equeque quisarati cuejaqui  
 cuanaratu dyaque inime tupuqui ahua eje bucha  
 inajacameree Yusura ecuita cuana eauque. “¿Eje  
 bucha ejitaju juetu juya Yusuja quiyuhuebati  
 ecuita cuana queja?” jadya tuna cabacadu-  
 ratijacama juhua. Arepa adeba jida cuita aya  
 ama majaca tunajatu cuejacuare Yusura ecuana  
 iyuhue tsehue babuqueque. <sup>11</sup> Cristoja Espíritu  
 tu tuna tsehue jucuaré. Tuquetu tuta taca cacue-  
 jatidya jutidya jucuaré. Icueneta cuejadya tujatu  
 acuare Yusuja Emepeque nrecada judadiyaque.  
 Bahue tujatu ecana amerehua nrecada juatsu  
 tuque dyaque emui judadiyaque. Jadique bahue

juatsu tunajatu riyaque dyaque inime tupuqui ahua. “¿Ejequetu Yusuja Emepeque jubuque? ¿Eje tuputu tuque junabuque?” jadya tuna cabacadu-ratibarecuare. <sup>12</sup> “Micuana chacha jariju ama tuque ecue Emepeque nerecada jubuque, eje uma mara juatsu piisi”, jadyatu Yusura cuejacuare tuja quisarati cuejaqui cuanaque. Cuejajacacuare ama tunajatu Yusuja quisarati. Riyari micuana amena Yusuja quisarati cuejatanahua. Tumeque Espíritu equedya micuana riyaque quisarati cuejatanahua, barepa juque Espíritu ecuadishaja casa eque. Riya cuanaque yuneriquetu Yusu tsahuaqui cuanara cuitadya pana adeba acara datse acuaré.

*Yusura ecuana tuque cuita camadya purea-matura ishu anishacara ayaque*

<sup>13</sup> Necanimeticue. Micuana tacadya pana canaruti nejucue. Jesucristo junanucahuaju micuana Yusura tyabuque dyaque jidaque. Neihuajacaume junanucayaque. Tuque cuita camadya inime tupuqui neacue. <sup>14</sup> Ebacua cuana meretaqui ejuu bucha tsehue nemerecue Yusu. Yusu adebama jariju tuque micuana ajacahua ama Yusu cahuaitisha ishucue. Iyacua bacue jadya anie nejuume. <sup>15</sup> Neaume Yusu cahuaitisha ishucue. Tujaque juishu tura micuana mepehua. Tuquetu jidama juhua ama ni jadya jupidya. Jutaqui ju tuque bae nejucue. <sup>16</sup> Ehuenedya tu Yusuja quisarati: “Ique jidama juma ni riya piji buchique. Jutaqui ju micuana dyadi jadidya nejucue”.

<sup>17</sup> Micuana micuana juya, Yusupa micuanaja Tata; micuanapa tujaque jadya. Jadique juatsu, nemubacue. Ebacua cuanaquera etata cuanaque mubaya bucha, mubae neacue riyaque yahuaju aniya jari tupu. Ecuana eje bucha anie juhua eque tura ecuana tsuje tyabarebuque. Jidaque tujatu tyabuque tuja biji eque anihuaque cuita camadya, tuque jida camuiti aqui juhuaque et-sujequi buchique. Tuja biji eque ama anihua cuanaque tujatu nerecaturabuque, tunaja jida camuibati aijama juhuaque etsujequi buchique. Jadya tibudya neaume ni riya piji buchique tuque cahuitisha ishuque. <sup>18</sup> Icuene micuana anicua micuanaja baba cuanaja bahue eque. Ni eje bucha jida inimeju cuinanataquidya jutidya. Yusu queja micuana judirutaqui ama juhua jadya anie juatsu. Yusuratu tsujetyacuare micuana jidaju cuinanasha ishu. Oro tsehue ama tujatu tsujetyahua ni metal tsuje arida tsehue. Arepa riya cuanaque tsuje arida ama bucha, tere bae-cuaque ama tume. <sup>19</sup> Cristodyatu catyatihua ecuanaja jucha cuana tsuje tyaishu, tuja ami curusuju quijehuetitsu. Dyaque tsuje aridatu etsujequi juhua. Beru icuene cuanajatu iye bahue juhua uhuisha jucha tsujetyaqui. Uhuisha jidaque ni eje buchique ama tunajatu iye bahue juhua. Jadidyatu Cristo majuhua ecuana emajuju, arepa tuque cajuchatima ama bucha ni cajuchati pidya. <sup>20</sup> Yahua iyama jarijudyatu Yusura inime tupuhua: “Cuadishabuque tuque Cristo maju ishu ecuita cuana Ijahua quejaque inajacamere ishu”. Eje uma mara juatsu tujatu chamacama cuadishahua. Ejitajutu junahua

ecuana inajacamere ishu. <sup>21</sup> Cristo majuhua-jutu Yusura nityatsuranucacuare. Muimerecuare tuja tuque. Cristo eje bucha juhua eque micuana iyacua dyaque Yusu queja nimee juya. Tuque equedya tuque micuana iyacua pana ejene aya Yusura micuana jidaque tyaana ahuaque tyadadiyaque.

<sup>22</sup> Micuana micuana yunerique quisarati eque aniya. Jadya tibudya micuana Yusura asicadama, cajuchati baecua jadya bucha baya. Tumbaedyu micuana uma cuana Jesús queja ecatyati cuana tsehue dyaque iyuhueda cabatiya. Eje buchadya iyuhueda cabaticara nejudue peya cuana tsehue, dyaque iyuhueda tsehue. “Iyuhueda mique baya”, jadya camadya ama necaticue; ejitajudya necabamereticue iyuhueda cabatiyaque. <sup>23</sup> Cuinanametse ecuana juhua

ecuana baqui cuanaque maju aqui eque. Tuna tuna maju aqui. Jadya tibudya ecuana majubuque. Amena iyacua bacue ecuana ecuinananuca, Yusura ecuana tujaque amerehua tibu. Tuque maju baecuaque juya tibu, tujatu quisarati chacha buchique. Aputabuque amatu riyaque quisarati. <sup>24</sup> Ehuenetu Yusuja quisarati: “Ecuíta cuana tu yachi juque acui huija baeque. Dutya tuja casumiti aniyaque tu yachi juque shasha baeque jutidya.

Masadamatu acui huija raratsu, shasha pacacaya. Jadidya tu ecuíta cuana.

Ecuítatu tsunuda ishuque ama.

<sup>25</sup> Yusuja quisarati bacue aputa ishuque ama”. Riyaque quisaratidya rique micuana bacahua jidaque quisarati micuana cuejatanaya patya.

## 2

<sup>1</sup> Jadya tibudya nejacacue dutya jidamaque. Pusha pusha nejuume. Micuana aique amadya jutidya aidya cabamereticara ebari nejuume. Peya jaque micuanaja ai aijamaque aniya baatsu ujeu nebaume. Neijillahuanaume peya. Yusu adebamaque micuana jadya anie juhua. Iyacua nejacacue dutya riya jidama cuanaque. <sup>2</sup> Ebacua nana ecuaqueja atsuna cuita camadya ebijiseriu bucha, jadidya nebijisericue Yusuja quisarati yuneri equé cuita camadya ani ishú. Jadya juyaque, micuana Jesús queja nimeedya jutidya juajeya. Tume micuana ijahuaja etiquiju ama judirubucue, Yusuja yacuaju. <sup>3</sup> Tume micuana Ecuana Cuatsashaquique micuana tsehue dyaque jidaque adebatsu amena jadya anie ejuu.

### *Yusuja cuanaque tuna Yusu aniquique buchique*

<sup>4</sup> Ecuana Cuatsashaqui queja micuana catyatihua. Etare ayaque tuque ecuanaja iya bahue tumu, etare sipi ishú saretanaya cuitaque, etare esipique aruhue ada ishúque. Ecuana Cuatsashaquique tu tumeque tumu buchique, chacha, inimequique. Yusu adeba baecua cuanaratu bijidamaduraya. Yusuratu iyuhuedadya baya. Yusuratu mepehua ecuana tuaqueja judirusha ishú. <sup>5</sup> Ecuana tumu etare eaju aniya bucha, jadidyatu Yusu aniya ecuanaju. Tura ecuana ani iyacuaque tyahua. Yusuja eaniqui buchique ecuana, tuja Espíritu ecuanaju aniya tibu. Micuana micuana tujaque tuque merequique, pae cuana buchique. Tuja Espirituja casa equé tuque micuana mereya. Micuanaratu

tyaya Yusu tuja bijidaque. Jesucristo queja micuana catyatihua tibu, micuanara Yusu tyayaque tu tuja biji. <sup>6</sup> Jadya tu Yusuja quisarati ehue:

“Etare pujira dyaque saretanayaque tumu etare esipi tsucu cuanaju eadabareu bucha, tumebaedyatu era tuque mepehua.

Tuquetu Siónju jubuque eju ique aniyaju.

Tuque tuque iyahua dutya cuatsasha ishu.

Dyaque iyuhueda tuque ecue.

Tuaqueja catyatihua tibutu tuja cuanaque peya inime ama jubuque.

Pureama jutidya tuna jubuque”,  
jadya tu ehue.

<sup>7</sup> Tuaqueja micuana catyatihua. Micuanaratu dyaque jida piji baya. Tuaqueja catyatima cuanaratu jadya ama baya. Bijidamadurabuque tunajatu Yusuja quisarati ehue equeda:

“Tumu ebari, etare puji cuanara tsumecarama acuarequetu tumu dyaque saretanayaque judadicuare”.

<sup>8</sup> Tumebaedya tu ehue:

“Tumeque tumu ebari tsehue tsuru juatsu tuna tyanatanabuque.

Etihuesu juque tumu dacatanatsu tuna aputabuque” jadya.

Jesús queja catyatima cuanaratu Yusuja quisarati acarama cuitadya aya. Yusura cuejaya eque anicarama juya tibu, aputabuque tuna; ejeque tumu ebarira tyanahuaju ejuu bucha tuna jubuque. Yuequedyadyatu Yusura quisarati ahua; cuejaya eque juya ama cuanaque tuna



terebuque. Tume tuna judadibuque Yusura amerehua baedyá.

*Yusuja cuanaque aique, eje buchique jadique*

<sup>9</sup> Micuana micuana Yusuja emepe cuanaque tuja etareju cuanaque buchique juishuque. Pae micuana, Dutya Cuatsashaquique merequi cuanaque. Cuare pidya camadya micuana Yusuja biji eque aniya cuanaque. Yusuja eiyaque micuana. Tura micuana mepehua tura micuanaja ishu jidaque ahuaque cueja ishu. Tura micuana mepehua jidamaque micuanaja jaca ishu, tuja biji eque micuana ani ishu. Icuene tuque micuana apuda ducu jidamaque ayaque ahua. Iyacuá tuque micuana amena huecadaju jidaque ayaque aya. <sup>10</sup> Icuene micuana Yusu jaque ama jucuaré. Iyacuá micuana tujaque. Icuene micuana eje buchadya jutidya jucara juhua, Yusu queja canarumereticarama juya tibu. Iyacuatu Yusuja micuana tsehue iyuhue aniya.

<sup>11</sup> Dyaque iyuhueda baya tibu micuana cuejaya, ecue eatsehuequi cuanaque. Micuana riyaque yahuaju jari tupu micuana tarepe juyaque buchique, tunaja yahuaju ama japada aniyaque ejuu bucha. Jadya ama bucha tuque micuana eje buchaju bijiseriya riyaque yahuaju cuanaque eje bucha juya cuanaque. Ecuánadya jutidya capureamaturaticaraque bijiseriyaque, Yusu pureamaturacara tsehue catiya bucha tuque. Cuejaya micuana era. Yusu nepureamaturacue, micuana camadya ama. <sup>12</sup> Yusu adeba baecua cuanara micuana jidama quisarati tshuedya jutidya aya. “Cristo queja ecatyati cuanaque tuna

jidama aniya”, jadya tuna pusha pusha juya. Tuna ducu aniyaque jida tuyu neanicue. Micuana jida aniya baatsutu micuanaja ishu jidama quisaraticara juya cuanaque juya: “Pusha ama cuitadya micuana jida aniya”. Cristo junahuaju tunajatu, “Dyaque jida taa mique”, jadya tunajatu Yusu abuque.

<sup>13</sup> Ecuana Cuatsashaqui jaque micuana juya tibu, huaraji cuanara cuatsashaya eque neju-cue, Yusu adeba baecua cuanaque Ecuana Cuat-sashaquiija ishu jidama equisaratiu tibu. Riyaque yahuaju huaraji cuanara cuatsashaya eque ne-jucue, Ecuana Cuatsashaquiija jadya inime juya tibu. Huaraji dyaque aridara cuatsashaya eque neju-cue, tuque dutya epu cuana juque cuat-sashaquiique juya tibu. <sup>14</sup> Nemuibacue epu cuana naruqui cuanaque. Tuna tuna huaraji dyaque aridaja ecuadishaque. Turadya tuna cuadishahua jidama juya cuanaque nerecatura ishu, jida juya cuanaque dyaque jida amere ishu jadya. <sup>15</sup> Yusu adeba baecua cuanara, tuja quis-arati adebaya ama cuanara micuana jidamapa juya jadya aya. Micuana ni jida juya, tume tuna micuanaja ishu jidama quisaratiya amadya. Jadya tibudya micuana Yusura jida anishacara aya.

<sup>16</sup> Ejeque amena inajacatanahuaque tu peyara cuatsashaya eque juishuque ama. Jadya in-ajacameree micuana Yusura ahua. Jutaquiiju, “Amena einajaca ama bucha, nejura ecuana eje bucha jucara juya eque”, jadya inime netupuume. Yusuja inime eque neri neanicue. <sup>17</sup> Dutya ne-muibacue. Iyuhueda tsehue nebacue Jesús queja

catyatihua cuanaque. Nemubacue Yusu. Nemuibacue huaraji dyaque aridaque.

*Jidama atayaju Cristora iduhua bucha abacata idue ataquique*

<sup>18</sup> Peya micuana cuejaya, mere puji cuana. Micuanaja patrón cuanara cuatsashaya equé nejudue. Nemuibacue ecana. Jida cuanara tuyu cuanara cuatsashaya equé camadya ama nejudue, tumbaedyá canerecabati baecua cuanara cuatsashaya equé. <sup>19</sup> Eje bucha juyaju ama micuana jidama atabuque. Yusura micuana jida baya abacata tsehue iduya baatsu, micuanara tuque pureamaturacara aya tibu. <sup>20</sup> Cuatsashaya equé ama juyaju ni micuana nerecaturataya, Yusura micuana jidaque ebau bucha ama baya, arepa canerecatiyaque abacata idu aya ama bucha. Jida juyaju atanayaque camadyatu Yusura dyaque jida baya, abacata tsehue iduyaque. <sup>21</sup> Yusujatu bijida micuana eje bucha atayaju abacata idu aishu. Cristotu, micuana nerecada eatauju, nerecada atahua. Nerecadatu juhua micuana ijahuaja etiquiju ejudiruuju. Aiju jidama juhua baatsu ama tunajatu nerecaturahua; abacata idutu ahua. Tumbaedyá micuana Yusura amerecara aya. <sup>22</sup> Cristotu ni cajuchati pidya juhua ama; ni ejequetu ijahue ahua ama. <sup>23</sup> Ejera ijillahuanayaju tujatu ni ejeque etsuje ijillahuanahua ama. Tuque ujeu baqui cuanara nerecaturayajutu, “Pacacuarehuanati ique”, jadya ama juhua, ni riya piji buchique. Ecacuarehuanatiuquetu tuque Yusu queja catyatihua. Tuquetu bahuedya juhua Etataque

tuyuque, tura ecana peadya peadya eje bucha adadiyaque eje bucha tuna riyaque yahuaju juhua eque. <sup>24</sup> Curusuju majuyaquetu Cristo nercada juhua ecuanaja jucha tsujetya juyaque. Ecuana nercada ejuuquetu tuque nercada juhua. Tuquetu majuhua ecuanaja jucha cuana pana jacamere aishu, ecuanaja Yusuja biji eque ani ishuh. Cuchiru tsehuetu sacuatanahua, ecuanaja einajaca juishu. <sup>25</sup> Icuene micuana uhuisha cuana aija naruquima juneniyaque bucha juhua. Cristo queja catyatitsu micuana Micuana Naruqui queja, Micuana Penequi queja juetinucahua.

### 3

#### *Carequi cuanaque eje bucha anie jutaquique*

<sup>1</sup> Peya micuana cuejaya, ahuequi cuanaque. Micuanaja ahue cuanara cuatsashaya eque ne-jucue, Jesús queja ecatyatira, jadya ama juatsu Jesús queja catyatimara cuatsashayaju. Micuana ni dyaque jida aniya, tume tuna Jesús queja ecatyatiudya. Aijamadyatu ni ejeque quisarati tsehue cacuaretisha ishuhue. <sup>2</sup> Micuanara ai jidamaque asicadaque aya ama baatsu, jida aniya baatsu dutyara muiyaque bahue juatsu, tuna dyadi tuna Jesús queja ecatyatiudya. <sup>3</sup> Cabajejeti tsehue capetamereticara nejuume. Petata ishuh calluti, irine, metara, una ai tsuje arida tsehue cabaje-jeticara nejuume. <sup>4</sup> Dyaque jidatu capetamereti-taqui jidaque camuibati ani educu juque juetiya tsehue. Necahuaitishaume peya cuana. Inime tsapema neiducue peya cuanara cahuaitishacara ayaju. Jadya anie ni micuana juya, tume micuana

yuneri cuitadya Yusura jida piji baya. Arepa ecuitaju jida piji cabajejeti ishuque masadama terebuque ama bucha, pureamaturanime ama tuque micuanaja Yusu jadya anie juyaque juatsu. <sup>5</sup> Béru yuequedya epuna cuana Yusuja jucuare cuanaratu Yusu pureamaturacuare jida ani, camuibati jadya tsehue anitsu. Yusu queja tuna catyaticuare. Yahue cuanaquera cuatsashaya eque ecana jucuare. <sup>6</sup> Jadyatu jucuare Sara, Abrahamja ehuanegue. Tumeque epunatu yahuiqueja yana equedya jucuare. “Ique Cuatsashaquique”, jadya isarae tujatu yahuique acuare. Jida juyaque juatsu micuana tumeque epuna baedya. Tume tuque micuana eiduu ni ai buchique mubatsu ama.

<sup>7</sup> Tuequedya micuana cuejaya, huanequi cuanaque. Nenarucue micuanaja huane cuana micuanaja canerecabati tsehue, epuna cuana deca cuana bucha casae ama adebaya tibu. Nemuibacue ecana. Micuana tsehue tyatanapeedya tuna atanabuque Yusura jidaque tyaana ahuaque. Yusu tsehue micuana tere ishu ama anibuque; jadidya tuna tuna dyadi anidirubuque. Jutaquiiju jida tsehue micuanaja huane cuana nebacue, Yusu tsehue bisuma quisarati ishu.

*Jida juyaju nerecaturatayaju eje bucha jutaquique*

<sup>8</sup> Jutaquiiju dutya neanicue pureama tsehue, cahuaite tsehue ama. Peya cuana tsehue canerecabati aqui nejudue. Iyuhueda nebacue Jesús queja ecatyati cuanaque; micuana tsehuequi

cuaunque iyuhueda baya bucha, iyuhuee necabaticue. Quiyuhue batsati aqui nejudue. Micuana cuita camadya dyaque inime metse bucha necabatiume. <sup>9</sup> Mepeyaque micuana Yusura ahua: “Dyaque tuque ecue quiyuhuebati aniya micuana tsehue”. Jutaquiju riyaque adebatsu, peyara jidama ayaju, etsuje ecana neaume. Ejera ijillahuanayaju ecana etsuje neaume. Neiyuhue batsacue jutidya ecana. <sup>10</sup> Neadebacue Yusuja quisarati ehuenegue:

“Jida eje bucha tsehue ama ni ecuana anicara juya, ani jidaque bijida baatsu, jidama nequisaratijacara.

Pusha pusha nejudacara.

<sup>11</sup> Jidamaque neajacara.

Jida tsehue peya cuana nebara.

Necacasatira peya cuana tsehue pureama tsehue ani ishü.

Jidamaque inime aniyaque juatsu, masadama eje buchadya ebajarara bajejecara neara.

<sup>12</sup> Ecuana Cuatsashaquiratu narujacaya ama tuja biji equé aniya cuanaque.

Bacayadya tujatu tunara isarayaju.

Jidama juya cuana tsehuetu cahuaitya jutidya”, jadya tu Yusuja quisarati ehue.

<sup>13</sup> Ni ejera buchique micuana jidama abuque ama, micuanara ecana jida tsehue aniquerayaju.

<sup>14</sup> Jadya ama bucha micuana eje buchaju jidama atabuque, arepa jida tuyu juya ama bucha. Jida nejudue, Yusura micuana jidaque tyabuque tibu. Bajida nejuume ni eje tsehue. Micuana eje bucha atayaju inime necujishaume. <sup>15</sup> Nemuibacue Cristo. Yana equedy a nejudue, tuque Micuana

Cuatsashaquique juya tibu. Ejera ni micuana aya: “¿Eje bucha juatsumi Jesús queja catyatihua?” nebisuume quemitsa ishu. <sup>16</sup> Bahue nejudue tuna cahuaiti tsehue ama, muiba quemitsa jadya aishu. Jidaque neajacaume ni aiju buchique ecajuchati cabati ishu ama. Micuana jadya juyajutu micuana ijillahuanaqui cuanaque bisuya. “Cristoja cuanaque tuna tuyu ama aniya”, jadya quisarati yunerique ama aatsu tuna bisuya.

<sup>17</sup> Jida juyaju ni tunara ecuana nerecaturaya, ecuanaja ishu tu jidadya, Yusuja jadya inime juya tibu. Jidama juyajudya ni tunara ecuana canerecatishaya, ecuanaja ishu tu jidama. <sup>18</sup> Cristo cuitadyatu nerecada juhua, arepa tuque ni riya piji buchique jidama juma ama bucha. Ecuanaja jucha cuana tsujetyaquitu majuhua. Maju pidyatu juhua, ni eje tupu majunuca ishu ama. Jidaquetu majuhua jidama cuanaque cuarequi. Ecuana Yusu queja judirusha ishutu majuhua. Tuque ujeu baqui cuanaratu curusuju tatatsu iyehua. Emajuquetu Yusuja Espiritura yudijidya anishanuca ahua. Arepa yuneridya majuhua ama bucha, tuja espíritu tu majuhua ama. <sup>19</sup> Yusura tuque tuja Espíritu equé chacha nityatsuranucahuaju tujatu espíritu erisi netiya cuanaque quisarati cuejaticuare. <sup>20</sup> Riya cuanaquetu jucuare Noé aniya patya anicuare cuanaque. Tuque cuaba ebari mere juyara tujatu ecana cuejacuare datse Yusuja quisarati. Ejenecuare ama tunaja tuque. Iducuare jari datsetu Yusura tuna tsehue cahuaiti. Tyacuare datse tujatu ecana emajaca inime cacuareti ishu. Umaera piji camadyatu bacacuare. Cuaba ebariju nubitsu tuna

quimisacarucu camadya chacha jucuare, peya cuana tsehue terepee ejuuque. <sup>21</sup> Noé, tuja familia cuana tsehue chacha juishu cuaba ebariju enaju cuetihua bucha, jadidya ecuana iyacua ena tsehue eutsatana ecuana jida inimeju ecuinana cuanaque. Ecuata asicada cabatitsu ama ecuana cutsameretiya. Cutsameretiya ecuana Yusura Ijahua quejaque inajacamerehua jadique ejitaju juishu. Jadya juyaque tuque ecuana aya dutya: “Iyacua Yusura baya jucha metse ama bucha. Tuja inime eque iyacua aniya”. Einajaca ecuana ejuu, Jesucristo emajuque netit-suranuachua eque. <sup>22</sup> Riyaque Jesucristodyatu barepaju nubihua, Yusuja yacuaju. Tuja jida eque amacatu anidirucuaru eaniqui dyaque muidaju ebarucue. Tuhua cuanaratu muiya. Barepa juque Yusu tsahuaqui cuanaque tuna tuja yana equedya juya. Tuhuaque huaraji cuanatu tuja yana equedya juya. Casada cuanaque tumbaedyana yana equedya juya. Dutya tuna tura cuat-sashaya eque juya.

## 4

### *Yusu pureamatura ishu ani ishuque*

<sup>1</sup> Cristo nrecada juhuaque inime tupuqui neacue. Ecuana jitequetu majuhua. Tujatu inime juhua ama ni riya piji buchique: “Canerecatinime ama tuna jiteque” jadya. Jadya tibudya micuanaja inime paju ama: “Canerecatinime ama ecuana” jadya. Cristo queja nimee jujacamaque ni ecuana nrecada juya, tumetu ecuana cajuchatishacara juyaque casa buteya.



<sup>2</sup> Jutakuju riyaque yahuaju aniya jari tupu micuana Yusuja biji eque anitaqui, ecuita cuanaja biji eque ama. Tunaratu dutya jidamaquedya jutidya acara aya. <sup>3</sup> Yusu adeba baecua cuanaque juya bae cuitadya micuana icuene juhua. Jaraquerehua micuana ejeque micuanaja caquemitiqeremaquedya jutidya. Bijiserihua micuana dutya bijiseritaquique ama. Nijuquidya jutidya micuanaja bahue juhua. Emetucu paja paja tsehue micuana pureama juhua. Chine cuana ishuh micuana peya cuana bare micuana ijijiji bahue juhua, peya cuana bucha dyaque nijuqui cabati ishuh. Asicada micuana juhua chine cuana ishuh cueya cueya cuana mui juyaque. Jadya anie micuana icuene juhua. <sup>4</sup> Iyacua bacue micuana jadya ama. Jesús queja catyatima cuanaratu bape inime tupuya tunara bisutadaque ayaju micuanara tajicarama ayaju. Ejeradya jutidya ijillahuanaya jadya tunara micuana aya, micuanaja amena iyacuaque ani baatsu. <sup>5</sup> Ejeque huecaca tuna Yusuja yacuaju netibuque, riyaque yahuaju eje bucha anie juhuaque etsujequi tyata ishuh. Yusuja biji eque anihua cuanaque tujatu jidaque tyabuque. Yusuja biji eque ama anihua cuanaque tujatu nerecaturabuque. Chacha aniya jari cuanaque tujatu tyabuque, tumbaedy a emaju cuanaque. <sup>6</sup> Majucuar cuanajatu anihua emajaca Yusuja quisarati baca ishuh. Cuejayaju ejenehua cuanaque tuna Yusuja Espiritura Yusuja yacuaju judirushahua, arepa ecuitaque majucuar ama bucha.

*Yusura casa tyahua tsehue ecuanaja*

*meretaquique*

<sup>7</sup> Amena tu japadama yahua tere ishuque. Jida inime netupucue. Yusu tsehue nequisaratijacaume. <sup>8</sup> Iyuhue tsehue necabatiajecedya jutidya peya cuana tsehue. Yusuratu dyaque jida baya, ecuana jadya iyuhueda cabatijaju. Yuneridya ni ecuana iyuhueda cabatiya, tume nenime aputara peyara jidama ayaque. <sup>9</sup> Nebatsacue jida; netyatsacue emajaca micuanaja etareju ejeque junayaju, eje bucha quisarati tsehue ama. <sup>10</sup> Yusuratu tyahua casa tuja cuanaque bape bape inime eque tuque mere ishu. Jutaquiju necatsahuaticue peya cuana tsehue Yusura micuana eje bucha ishu cuita camadya inime tyaya eque. Mayurumaja tuja patrónra tyahuaque jida tsumetaqui ejuu bucha, jadidya tuque ecuanaja dyadi tsahuataqui peya cuana, Yusura ecuana casa tyaya tsehue. <sup>11</sup> Aniya ni micuanaja casa peya cueja ishu, necuejacuedya ai micuanara camadya inime tupuyaque ama; Yusuja quisarati necuejacue. Peya cuana tsahua ishu Yusura inime tyahuaque juatsu, neacuedya dutya casa Yusura tyahua tsehue. Jadya micuana jutaqui micuana petaqui juya cuanaque jadya juishu: “¡Dyaque jida taa Yusu! ¡Jesucristo eque tura ayaque tu dyaque jida!” jadya. “Mique camadya mi dyaque jidaque; mique camadya mi dyaque casadaque”, jadya tuque ecuanaja ataqui Yusu, jadya ajacatsu ama. Jadidya tuque.

*Yusuja cuanara canerecatiyara eje bucha idue ataquique*

<sup>12</sup> Peya micuana cuejaya, ecue iyuhueda cuanaque. Necujishaume inime jidama atayaju. Nime adeba ishuque jutidya tume, yuneridya Jesús queja nimee jadique. Micuana jadya juyaque: tu butseejuque ama. <sup>13</sup> Arepa canerecatiya ama bucha, pureama nejudue. Cristo canerecatihua bucha, jadidya micuana canerecatiya. Tuque junanucatsu, tuja casa cabameretihuaju, tume micuana dyaque pureama jubuque. <sup>14</sup> Yusu adeba baecua cuanara micuana yuamaba, ijillahuana jadya aya, Cristoja cuanaque baatsu. Pureama jutidya nejudue, Yusuja Espíritu micuana tsehue aniya baatsu. Tuja Espíritu equetu Yusu casa ejitaju cabameretiya. <sup>15</sup> Quiyeti puji, ni chiri arida nejuume. Huaraji cuanara cuatsashaya eque nejuduume. Peya etareju aniya cuanaque tuna eje bucha anie jutaquique cueja nejuume; epereu jutidya tuque micuana ecana. Jadya cuana juatsutu dyaque bisutada. Jadya ni micuana juya, yuneridya tunara micuana nerecaturaya. <sup>16</sup> Cristo jaque juatsu nerecada juyaque tu bisutada ama. “Tata, pureama ecuana juya, ecuana Cristo jaque tibu, arepa ecuana canerecatiya ama bucha”, jadya jutidya Yusu neacue.

<sup>17</sup> Amena tu piji dyane Yusura dutya ecana rehua eje bucha anie juhuaque tsujetyayaque. Ecuana riyaque yahuaju jari tupu tura ecuana nerecaturaya ecuana tuja cuanaque, tura cuatsashaya eque ama juyaque juatsu. Butsee ecuanadya ecuana rehua nerecada juya, yutsumadya Yusura cuatsashaya eque

jucarama juya cuanaque dyaquedya tuna nercada jubuque, tuja quisarati jidaque bacarama juhua cuanaque. <sup>18</sup> Jadya tu Yusuja quisarati ehue: “Masada tshuetu Yusuja biji eque aniya cuanaque tuaqueja judirubuque. Yutsumadya tuque cahuitishaqui cuanaque, tuque bijidamaduraqui cuanaque jadya tuna Yusu queja judirubuque ama”. <sup>19</sup> Nercada ni ecuana juya, Yusuja jadya inime juya tibu, eje bucha narumaedya tura ecuana ama. Jida nejuacara ama. Tuquetu Ecuana Iyaquique. Eje bucha tura acara ayaque ayadya tuja tuque.

## 5

### *Cristo queja ecatyati cuanaque cueja ishique*

<sup>1</sup> Peya micuana cuejaya, micuana esiri cuanaque. Pana baca neacue era cuejayaque. Ique Jesús queja ecatyati cuanaque naru, tsahua jadya aishuque micuana baequedya. Era cuitadyatu bahua Cristo curusuju etataque majuyaju. Tumbaedya ique tuatsehue jubuque tuque casa cabameretidadihuaju, tuque emui judadihuaju. <sup>2</sup> Uhuisha naruquira uhuisha cuana enaruu bucha, naruedya neacue micuanara Jesús queja ecatyati cuanaque, Yusura micuana narumereya cuanaque. Jida inime eque ecana nenarucue, ai peyara cuatsashayaju jipidya ama. Chipiru inatsacara aatsu ama ecana nenarucue. Neacue micuanara Yusu eje buchadya merecara ebari aya tibu. <sup>3</sup> Emechiquira eau bucha nereda nereda tsehue ama ecana nebacue. Micuanaja ani eque ecana nebamerecue tuna eje bucha anie juishuque. <sup>4</sup> Cristo tu Ecuana

Naruquique. Tuquetu Dutya Naruquique. Tuque junanucahuaju micuana dyadi micuana emuitadya jubuque tuatsehue, ni eje tupu muitajaca ishü ama. Ejeque muitayaque ejaqui epicaque iyucaju ejutumeretau bucha, jadidya micuana tyatabuque muitaya jadique. Tumeque ejaqui epicaquetu masadama manunuya; micuana tyatayaque tu tere ishüque ama.

<sup>5</sup> Tuequedya micuana cuejaya, ehue ebari cuana. Esiri cuanara cuatsashaya eqe nejudue. Dyaque inime metse bucha necabatiume. Necatsahuaticue jutidya peya cuana tsehue. Yurameta camuibati nejudue. Jadya tu ehüene Yusuja quisarati:

“Yusutu cahuaitya, ‘Ique dyaque inime met-seque’ jadya juya cuana tsehue.

Turatu tsahuajacaya ama dutya jetiedya cabatiya cuanaque”. <sup>6</sup> Jutajuju neiducue Yusura dutya eje bucha amereyaque, aitya cabaticara tsehue ama. Tujatu dutya casa anya. Eje tupu tura huecaca iyahuaque juetihuaju tura micuana muimereya.

<sup>7</sup> Airadya jutidya ni micuana bape bape inime tupumereya, nebacacue Yusu, tuya micuana inime tsapema anisha ishü. Jadidya tura micuana amereya, tura micuana jida tsehue narujacaya ama tibu.

<sup>8</sup> Necanaruticue bacue. Satanás tu ecuana yuamaturaquique. Iba caraticara juatsu emarimarinü buchatu Satanás juneniya ecuana Jesús queja nimee amerejacacara aatsu. Jadya tibudya necanarutijacume. <sup>9</sup> Tura cajuchatishacara ayaju, “A, aijama; bacaya ama

mique ni riya piji buchique”, jadya neajacaume. Jesús queja nimeedya jutidya nejuajecue. Neadebacue; micuana camadya ama micuana nercada ataya. Dutya queja aniya cuanaque Jesús queja ecatyati cuanaque tuna micuana ataya baedya nercada. <sup>10</sup> Yusura micuana jida tsehue baya. Tura micuana mepehua tuatsehue amerejaca ishü ama, muita ishü, micuana Cristo queja catyatihua tibu. Ejetsunue ama micuana nercada juya. Tura micuana iyacuanejacaya ama. Tsahuaya tura micuana Jesús queja nimeedya jutidya juaje ishü. Cayuamati baecua tura micuana amerebuque, etare pana au eaque bucha cuejipa cuanara aetiyaju cayuamati baecua bucha. <sup>11</sup> Terenime ama tu Yusuja casa. Dutya tu tura cuatsashaya eque juishuque. Jadidya paju.

### *Amena ishüque quisarati*

<sup>12</sup> Silvano eque tuque huenehua riyaque quirica eje junuque ama. Eratu tuque baya ecue eatsehuequi bucha jida. Tuquetu jida Ecuana Cuatsashaquira amereyaque mere aishü. Huenehua rique micuanaja riyaque quirica micuana casatura ishü. Era micuana yuneri cuitadya ejen-emerecara aya Yusura tuja quiyuhuebatsati tsehue micuana bayaque. Tuaqueja nimee nejujacaume.

<sup>13</sup> Babiloniaju cuanara Jesús queja ecatyati cuanara micuana isaramereya, micuana bucha Yusura tuja ishü mepehua cuanara. Tumbaedya Marcosra micuana isaramereya. Ecue ebacua bucha iyuhueeque tuque ecue. <sup>14</sup> Casitatitsu quisaratibare, emetucuju quinati jadya nejuque peya

cuana tsehue iyuhueda cabatiyaque cabamereti  
ishu. Yusura inime tsapema neanishacue, dutya  
micuana Cristoja cuanaque.

Riya tupu camadya.

Pedro

**Yusuja Quisarati**  
**New Testament in Cavineña (BL:cav:Cavineña)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cavineña

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cavineña [cav], Bolivia

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Cavineña

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

8e1f7a23-824b-5b2d-af4e-1406fdb68f20